



阿
育
王

ASOKA

THE BUDDHIST EMPEROR OF INDIA

一部孔雀王国史

[英] 文森特·亚瑟·史密斯 著

高迎慧 译



CURATOR OF THE INDIAN INSTITUTE
圣约翰学院印度研究所所长

COMPANION OF THE ORDER OF THE INDIAN EMPIRE

“印度帝国勋章”得主

VINCENT ARTHUR SMITH

文森特·亚瑟·史密斯 作品



中国出版集团公司
华文出版社

阿育王

ASOKA

THE BUDDHIST EMPEROT OF INDIA

一部孔雀王国史



CURATOR OF THE INDIAN INSTITUTE

圣约翰学院印度研究所所长

COMPANION OF THE ORDER OF THE INDIAN EMPIRE

“印度帝国勋章”得主

VINCENT ARTHUR SMITH

文森特·亚瑟·史密斯作品



中国出版集团公司
华文出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

阿育王：一部孔雀王国史 / (英) 文森特·亚瑟·史密斯著；高迎慧译. — 北京：华文出版社，2019.5
(华文全球史)

ISBN 978-7-5075-5097-9


I. ①阿… II. ①文… ②高… III. ①孔雀王朝(前324-前187)—历史 IV. ①K351.2

中国版本图书馆CIP数据核字(2019)第055756号

阿育王：一部孔雀王国史

作 者：[英] 文森特·亚瑟·史密斯

译 者：高迎慧

选题策划：

插图供应：029-85504182

责任编辑：董云梅

出版发行：华文出版社

社 址：北京市西城区广外大街305号8区2号楼

邮政编码：100055

网 址：<http://www.hwcbs.com.cn>

电 话：总编室010—58336239

发行部010—58336212

经 销：新华书店

印 刷：三河市国英印务有限公司

开 本：710×1000 1/16

印 张：16.5

字 数：237千字

版 次：2019年5月第1版

印 次：2019年5月第1次印刷

标准书号：ISBN 978-7-5075-5097-9

定 价：80.00元

版权所有 侵权必究

第三版 序

在《阿育王：一部孔雀王国史》第二版问世后的十年时间里，我孜孜研究了与阿育王有关的资料。于是，可以用作《阿育王：一部孔雀王国史》一书的素材就变得更加丰富了。我阅读了一切可用作出版的资料，更加充分地解读了碑文。现在只剩下少量碑文没有解读。我改写了《阿育王：一部孔雀王国史》的第四章和第五章，用脚注替换了原本每个或每组文档后的尾注。这次重新修订《阿育王：一部孔雀王国史》时，我不仅考虑到《马斯基小摩崖法敕》^①——新近发现的、唯一刻有阿育王姓名的摩崖法敕，而且未忽略巴拉巴尔^②岩上的格拉特哈吉里标记^③。

对于《阿育王：一部孔雀王国史》中碑文的修订，第一章、第三章中极其显著。其中，一部分是因新的考古发现而修订，另一部分是针对第一版中各种细微的疏忽与纰漏进行了修订，剩余部分则是因参考文献变更而修订。至于年代顺序，将来会有细微的调整，现在不做任何改动。增加了部分参考文献。第六章、第七章没有大改。由于第一次世界大战的影响，

① 马斯基小摩崖法敕的发现地是尼扎姆领地赖久尔地区，该碑文是唯一刻有阿育王头衔的碑文，因此具有重要意义。——译者注

② 巴拉巴尔洞穴是阿育王为邪命外道教苦行者修建的，洞穴上的碑文是阿育王唯一的非佛教碑文。——译者注

③ 杰克逊先生在发现了巴拉巴尔洞穴上的碑文之后，将巴拉巴尔洞穴所在的那座山命名为格拉特哈吉里，并将这一名字刻在了附近的岩石上。——译者注

大家期待已久的 E. 胡尔契教授的精校版未能如期出版。但 E. 胡尔契教授将自己精校的结果间或在《皇家亚洲学会杂志》上发表，从而在很大程度上弥补了第一次世界大战对他的工作造成的延误。

文森特·亚瑟·史密斯

1919 年 11 月

摘自第一版 序

里斯·戴维斯教授创作的《阿育王》本应是“印度统治者”系列的第一卷，但因条件不具备，未能如愿。因此《阿育王》一书就空缺了。经里斯·戴维斯教授同意，我用大众可以接受的形式补充了孔雀王国的相关内容。

《阿育王：一部孔雀王国史》与其他相关主题的出版物有很大不同。譬如，与亚历山大·卡宁厄姆的《比尔萨佛塔》相比，《阿育王：一部孔雀王国史》的论述有所不同。写《阿育王：一部孔雀王国史》时，我向最杰出的现代史学家看齐，努力将传说与貌似史实的部分区分开来。书中讲到了锡兰皈依佛教和所谓第三次结集^①的故事。这些故事形式各异、荒诞不经。任何考证都无法从中提炼出史实。

在处理音译问题时，我没有依据国际上通用的那套死板、生硬的翻译系统。该系统使词汇形态发生了很大变化，将 Krishna 和 Champa 分别处理为 Krsna 和 Kampa。在《阿育王：一部孔雀王国史》中，原文本中的辅音字母与姓名都以英语的拼读方式呈现。元音字母则以意大利语的拼读方式呈现。短音“a”为无重读短音节，如“woman”一词。除了必要时在长元音上加的标注外，本书未使用其他变音符号。

在《比哈尔与奥里萨邦研究协会期刊》1919年12月第四部第五卷中，

^① 第三次结集是公元前236年时阿育王为镇压异教在华氏城所举行的结集。该结集由目犍连子帝须主持。此外，他还诵读了《论事》一书。——译者注

贾斯瓦尔^①、格林、阿瑞姆·森和穆罕默德·哈拉帕尔斯巴德·萨斯特里等人发表了文章。文章写道，如果帕尔卡姆雕像^②原型确为公元前6世纪的佛国皇帝阿闍世王^③，并且巴特纳雕像群^④原型确为公元前5世纪的摩揭陀诸位国王^⑤——即阿闍世王的后继者们的话，那么我们就要重新构建印度雕塑的发展史了。

文森特·亚瑟·史密斯

1920年2月1日

-
- ① 贾斯瓦尔（1881—1937），生于米尔扎布尔，印度历史学家、法学家及钱币专家，是古遗址发掘与修复的先锋人物，也是《皇家亚洲学会杂志》邀请致辞的第一位印度人。贾斯瓦尔的研究成果丰硕，著有《印度政体》与《印度史》等史学文献。以下格林、阿瑞姆·森、穆罕默德·哈拉帕尔斯巴德·萨斯特里等人均无法查证。——译者注
- ② 帕尔卡姆位于马图拉以南约20公里处，是印度北方邦的一个村庄。这里因一尊据说可追溯至公元前3世纪的古老夜叉雕像而闻名。雕像底座上刻有婆罗米文。——译者注
- ③ 阿闍世王（公元前4世纪早期）与释迦牟尼佛处同一时代，是东印度摩揭陀国河黎王朝的一个国王，在从父亲频婆娑罗王手中夺取了摩揭陀王国的政权后，采取扩张政策。在阿闍世王统治下，摩揭陀成为北印度最强大的王国。——译者注
- ④ 古代巴特纳，即华氏城，是印度比哈尔邦的首府，也是世界上一直有人居住的最古老的地方之一。摩揭陀国王在公元前490年建立了巴特纳。该城曾是河黎王朝、难陀王朝、孔雀王朝、巽加王朝、笈多王朝及帕拉王朝的首府。孔雀王朝和笈多王朝时期，巴特纳曾是印度次大陆的权力、政治和文化中心。——译者注
- ⑤ 摩揭陀是南比哈尔邦的古印度王国，是古印度十六个大国之一。耆那教与佛教文献中经常提到古摩揭陀，该国对印度耆那教与佛教的发展起着重要的作用。摩揭陀国曾历经河黎王朝、难陀王朝、孔雀王朝、巽加王朝、笈多王朝及帕拉王朝。——译者注

目 录

第 1 章 阿育王与孔雀王国：佛国的诞生	001
第 2 章 孔雀王国的疆域与管理：强权背后的现实基础	057
第 3 章 纪念碑：佛国的象征	087
第 4 章 摩崖法敕：阿育王推行的国策	123
第 1 部分 小摩崖法敕	123
第 2 部分 《布哈布鲁摩崖法敕》或《第二贝鲁摩崖法敕》	128
第 3 部分 十四个摩崖法敕	133
第 4 部分 羯陵伽法敕	162
第 5 章 石柱法敕和各碑文：阿育王的宗教理想	169
第 1 部分 七个石柱法敕	169
第 2 部分 四个小石柱法敕	183
第 3 部分 塔莱石柱上的纪念碑文	187
第 4 部分 阿育王巴拉巴尔山洞穴石刻，阿育王之孙达萨拉塔在比哈尔纳加尔 迺尼石刻	191

第6章 锡兰流传的阿育王传说	193
第7章 印度流传的阿育王传说	203
附录1 旃陀罗笈多·孔雀	219
附录2 宾头娑罗·阿米特拉加答	223
附录3 阿育王	225
附录4 三钵罗底及孔雀王国灭亡前的其他国王	233
鸣谢	235
专有名词对照	237

第1章 阿育王与孔雀王国：佛国的诞生

公元前 323 年 6 月，所向披靡的亚历山大大帝在巴比伦驾崩。之后，他手下的将军们聚到一起，瓜分了马其顿王国，而马其顿王国只有亚历山大大帝才能维持统一。因为印度的位置偏远，所以马其顿国王不得不派官员与当地王公共同治理。公元前 321 年，在叙利亚达成的《特里帕拉迪苏斯分封条约》^①生效。《特里帕拉迪苏斯分封条约》规定：西比尔提亚斯^②



亚历山大大帝驾崩

- ① 《特里帕拉迪苏斯分封条约》是公元前 321 年亚历山大大帝的部将们在特里帕拉迪苏斯签订的权力分配协议。部将们任命了新的摄政并重新分配了辖地，并对公元前 323 年在亚历山大大帝死后制定的《巴比伦分封协议》做出了修正。——译者注
- ② 西比尔提亚斯（公元前 4 世纪），生于希腊克里特岛，曾效忠亚历山大大帝，并任卡曼尼亚总督。亚历山大大帝驾崩后，任阿拉霍西亚与格德罗西亚总督。——译者注

得到了阿拉霍西亚^①与格德罗西亚^②；索利^③的一个塞浦路斯人斯塔桑德尔得到了阿利亚^④和德兰吉亚纳^⑤；索利的另一个塞浦路斯人斯塔萨诺尔得到了兴都库什山脉以北的巴克特里亚与索格底亚纳；亚历山大大帝的妻子罗克珊娜的父亲奥克夏特斯得到了帕洛帕米萨达^⑥（喀布尔）；阿革诺尔的儿子培松获得了印度河以西比邻印度的领土。亚历山大大帝曾在印度河下游地区命阿革诺尔管理信德。在亚历山大大帝驾崩后，培松可能就丢掉了信德。主持这次瓜分的安提帕特^⑦承认，因兵力有限，未能除掉印度河以东的印度王公。于是，他不得不承认塔克希拉国王安皮^⑧以及亚历山大大帝的对手普洛斯对旁遮普的统治，但旁遮普名义上仍属于马其顿王国^⑨。菲利普斯是亚历山大大帝任命的旁遮普总督。公元前324年，他被雇佣兵杀害。当时，亚历山大大帝正在卡尔马尼亚。获悉菲利普斯的死讯后，亚历山大大帝就派欧德摩斯去旁遮普协助塔克希拉国王安皮。欧德摩斯曾竭力协助安皮。然而，约公元前317年，他背信弃义，杀害了印度籍同僚。他捕获了一百二十头大象，然后率大军出征去支援同安提帕特^⑩作战的

① 今坎大哈。——原注

② 今莫克兰。——原注

③ 索利（可追溯至公元前6世纪），位于塞浦路斯岛莫尔富镇西南方，是莫尔富湾海岸的一个古希腊城市，也是当时塞浦路斯分裂的十个城邦之一。1974年，隶属北塞浦路斯土耳其共和国。——译者注

④ 今赫拉特。——原注

⑤ 今锡斯坦。——原注

⑥ 今喀布尔。——原注

⑦ 安提帕特（约前397—前319），马其顿将军与政治家，曾效力于马其顿国王腓力二世与亚历山大大帝。公元前320年，成为亚历山大大帝整个帝国的摄政者。——译者注

⑧ 又称盎庇斯。——原注

⑨ “那时，如果没有杰出部将率军出征的话，就不可能铲除这些王公。”（见迪奥多罗斯·西库路斯的论述，第18卷，第39页）——原注

⑩ 《特里帕拉迪苏斯分封条约》，详见迪奥多罗斯·西库路斯的论述，第18卷，第39页。迪奥多罗斯·西库路斯声称印度河沿岸国家归普洛斯所有，海达佩斯河沿岸土地归塔格西莱斯——安皮所有。这一说法可能有误。国王名字也似乎发生了倒置。迪奥多罗斯·西库路斯也谈及欧德摩斯离开旁遮普的事宜，同上，第19卷，第14页。据说亚历山大大帝死后，欧德摩斯捕获了多头大象，并“背信弃义地杀死了普洛斯国王”。——原注



罗克珊娜与亚历山大

欧迈尼斯。随着欧德摩斯离开旁遮普，马其顿王国使印度希腊化的幻想也就破灭了。

在欧德摩斯离开旁遮普前，一股反抗外国驻军的力量在印度兴起了。但在欧德摩斯撤军之前，这股力量大部分可能就被消灭了。公元前323年6月，亚历山大大帝驾崩。公元前323年初秋，他驾崩的消息必然传到了印度。公元前323年10月，时机一到，印度就爆发了起义。起义的领导者是一个叫旃陀罗笈多·孔雀^①的年轻人。他可能是摩揭陀国难陀王朝的某个王公的后裔，也可能是当时摩揭陀国最重要的南比哈尔邦的某个王公的后裔。在考底利耶的辅佐下，旃陀罗笈多·孔雀废黜并处死了难陀王，诛杀了难陀王的族人。考底利耶是一名聪明的婆罗门，后来成为旃陀罗笈多·孔雀的大臣。在摩揭陀王国的首都华氏城——现在的巴特纳，旃陀罗



华氏城遗址

① 旃陀罗笈多·孔雀是古印度孔雀王朝的创始人，也是印度历史上的重要人物。他出身卑微，在考底利耶的教导与扶持下，建立了印度次大陆上最大的帝国之一。据悉，他晚年放弃财富与权力，皈依着那教并依着那教习俗斋戒而亡。——译者注

笈多·孔雀登上了王位^①，铁腕治国二十四年。如果贾斯廷的话真实可信，那么篡位后的月护王旃陀罗笈多·孔雀驱逐了盘踞在印度的马其顿统治者。然而，为印度人争得自由后，他又让印度人陷入新的奴役和暴政中。为了实现自己的野心，月护王旃陀罗笈多·孔雀调用了西北边界一半以上拥有异族血统、凶猛的宗族。很快，他将自己的影响力迅速扩展到整个北印度，甚至远达纳巴达河。月护王旃陀罗笈多·孔雀究竟是在自封摩揭陀国王后攻打马其顿军队，还是同旁遮普起义军会合后才向马其顿军队发起猛攻，这无人知晓^②。但结果是显而易见的：旃陀罗笈多·孔雀成了印度历史上第一位真正意义上的国王，统治着从阿拉伯海到孟加拉湾广袤的土地。

在《特里帕拉迪苏斯分封条约》达成后，公元前321年，塞琉古^③当上了巴比伦总督。在战争中他因多次取胜而被称为“征服者”。公元前315年，塞琉古被对手安蒂哥鲁斯赶下台，逃到埃及。公元前312年，流亡三年后，塞琉古重新统治了巴比伦，开始竭力巩固和扩大政权。之后，塞琉古征服了巴特克里亚人^④，并在公元前306年称王，史称“塞琉古一世”。尽管叙利亚只是塞琉古一世所拥有的广袤领土上的一小部分，但对历史学家而言，塞琉古一世就是叙利亚国王。

公元前305年，塞琉古一世率军成功渡过印度河攻打印度。塞琉古一世希望通过收复亚历山大大帝曾短暂占领过的城邦，并征服印度中部的王国来取得超过亚历山大大帝的成就。但月护王旃陀罗笈多·孔雀率领的孔雀王国军队声势浩大，塞琉古王国军队不堪一击。塞琉古一世被迫率军撤

① 史称“月护王”。以下称月护王旃陀罗笈多·孔雀。——译者注

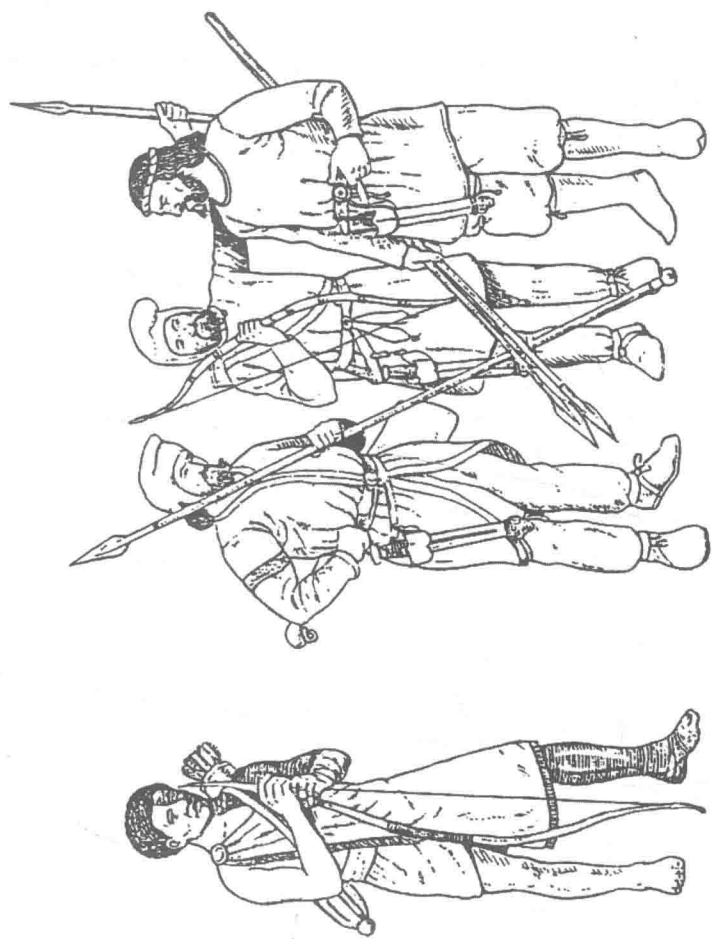
② 贾斯廷并没有提及这些奇迹。不过其话语中出现的“deinde”一词似乎表明旃陀罗笈多·孔雀的军队与马其顿军队的战役发生在旃陀罗笈多·孔雀篡位之后。——原注

③ 塞琉古是亚历山大大帝的继业者之一，曾效力于亚历山大大帝，亚历山大大帝驾崩后，在亚历山大大帝征服过的东部地区建立了塞琉古帝国。——译者注

④ 巴特克里亚是历史上中亚的一个地区，位于兴都库什山以北，阿姆河以南，当时曾横跨当今阿富汗、塔吉克斯坦和乌兹别克斯坦地区。——译者注



塞琉古一世（前 358—前 281）（中）



巴特克里亚人

退，放弃了超越亚历山大大帝的野心。这场战役未留下任何记录。除了结果，我们对该战役一无所知。战后，塞琉古王国与孔雀王国签署了和约。和约内容包括联姻^①。塞琉古王国将阿利亚、阿拉霍西亚、格德罗西亚和帕洛帕米萨达割让给孔雀王国。作为交换，塞琉古王国得到孔雀王国区区五百头大象。塞琉古王国与孔雀王国签署的和约值得纪念。它使孔雀王国的边界延伸到了兴都库什山脉。现在阿富汗王国^②几乎全部领土以及俾路支^③和莫克兰^④，当时都受孔雀王国统治。

德国某位作家曾武断地认为，月护王旃陀罗笈多·孔雀承认了塞琉古王国的宗主国地位。但事实上，塞琉古王国对孔雀王国并无宗主权。由于思虑不周，塞琉古一世输掉了战争，最后被迫割让了阿利亚、阿拉霍西亚、格德罗西亚和帕洛帕米萨达。塞琉古王国得到的五百头大象最多值两百万卢比^⑤，即二十万斯特林^⑥。面对强大的孔雀王国军队，塞琉古王国军队并未占到上风。在战争中失利后，塞琉古王国与孔雀王国的关系反倒变得友好了。

约公元前305年，塞琉古一世按照和约，派西比尔提亚斯的下属麦加斯梯尼^⑦——时任阿拉霍西亚总督——前往月护王旃陀罗笈多·孔雀在

- ① 塞琉古一世“将女儿嫁给”月护王旃陀罗笈多·孔雀一事并无任何根据，能证明的只是塞琉古王国与孔雀王国有过一场“联姻”。有关塞琉古一世割让领土的文字资料与评述见《早期印度史》，第3版，附录F。——原注
- ② 阿富汗王国是1926年由阿富汗酋长国改称的君主立宪制国家。改革的实施者是阿富汗的第一任国王阿曼诺拉汗。他在执政七年后正式采用国王称号。——译者注
- ③ 俾路支是亚洲西南部干旱的沙漠地区与山区。该地区包括巴基斯坦俾路支省、伊朗的锡斯坦和俾路支斯坦及阿富汗南部地区。——译者注
- ④ 莫克兰是阿曼湾一带、横跨巴基斯坦和伊朗的俾路支斯坦的半沿海沙漠地带。——译者注
- ⑤ 卢比是印度、巴基斯坦、印度尼西亚、马尔代夫、斯里兰卡、毛里求斯、尼泊尔和塞舌尔所使用的货币名称。以前阿富汗、缅甸等国也曾使用该名称。——译者注
- ⑥ 斯特林是一种银合金，含银量92.5%，含其他金属7.5%，通常是铜，是英国使用的一种货币。——译者注
- ⑦ 麦加斯梯尼（约前350—前290），生于小亚细亚，古希腊历史学家、外交家。曾作为塞琉古一世的使者出使月护王旃陀罗笈多·孔雀统领下的首府华氏城。著有《印度记》，该书虽已遗失，但后世作者对该书进行了部分重建。——译者注